

Jer

Chapter 4

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

אֱלֹהִים יְהוָה נְאֻם-יְהוָה וְיִשְׂרָאֵל תְּשׁוּב אִם- 1
dhateng-Kawula Yéhuwah pangandikanipun- Israèl panjenengan-wangsul bilih-
[H0413](#) [H3068](#) [H5002](#) [H3478](#) [H7725](#)

שְׁקוּצִיךָ תִסֵּיר וְאִם- תְּשׁוּב 1
brahala-panjenengan panjenengan-nyingkiraken lan-bilih- panjenengan-badhe-wangsul
[H8251](#) [H5493](#) [H7725](#)

תְּנִידָה: וְלֹא כִפְנִי 1
panjenengan-badhe-obah lan-boten saking-ngarsa-Kawula
[H5110](#) [H3808](#) [H6440](#)

Pangandikane Sang Yehuwah: “He Israel! Manawa sira gelem bali, sira balia marang Ingsun, lan manawa sira gelem ngedohake para dewanira kang najisake, sira ora susah sumingkir saka ing ngarsaningSun.

וּבְצַדִּיקָה בְּמִשְׁפָּט בְּאֵמֶת יְהוָה חֵי-וְנִשְׁבַּעְתָּ 2
lan-ing-kabeneran ing-kaadilan ing-kayekten Yéhuwah gesang- lan-panjenengan-sumpah
[H6666](#) [H4941](#) [H0571](#) [H3068](#) [H7650](#)

וּבֹ-גוֹיִם כֹּ-וְהִתְבְּרָכוּ 2
lan-wonten-ing-Panjenengan bangsa-bangsa wonten-ing-Panjenengan lan-sami-mberkahi
[H1288](#)

ס וְתִהְיֶה לָּם: 2
§ sami-mong-kog

Lan manawa sira nglairake supata klawan kasetyan, kaadilan lan kabeneran: Demi Sang Yehuwah kang gesang, para bangsa bakal padha berkah-binerkahan ana ing Panjenengane lan bakal padha gedhe atine marga saka Panjenengane.”

וְלִירוּשָׁלַם יְהוּדָה לְאַיִשׁ יְהוָה אָמַר וְכֹה כִי- 3
lan-kangge-Yérusalèm Yehuda kangge-para-priya Yéhuwah ngandika mekaten amargi-
[H3389](#) [H3063](#) [H0376](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

קוֹצִים: אֶל- תִּזְרְעוּ וְאֶל- גֵּיר לָכֶם גֵּירוֹ 3
èri-èri ing- sami-nyebar-winih lan-sampun- macula kangge-panjenengan-piyambak macul
[H6975](#) [H0413](#) [H2232](#) [H0408](#) [H5215](#) [H5214](#)

Ujer Sang Yehuwah ngandika marang wong ing Yehuda lan wong kang manggon ing Yerusalem mangkene: “Sira mbukaka palemahan anyar kanggo sira lan aja nyebar ing tengahing eren.

4
 יהודה אִישׁ לְבַבְכֶם עֲרֻזֹת וְהִסְרוּ לַיהוָה הַמָּלוּ
 Yehuda para-priya manah-panjenengan kulit-jawi lan-singkirna dhateng-Yéhuwah tetaka
[H3063](#) [H0376](#) [H3824](#) [H6190](#) [H5493](#) [H3068](#)

כָּאֵשׁ תִּצָּא פֶּן- יְרוּשָׁלַם וְיִשְׁבִי
 kados-latu medal supados-boten- Yérusalèm lan-ingkang-manggen-wonten-ing
[H0784](#) [H3318](#) [H6435](#) [H3389](#) [H3427](#)

רַע מִפְּנֵי מִכְבָּה וְאֵין וּבַעֲרָה חֲמָתִי
 awon saking-ing-ngarsa ingkang-nyirep lan-boten-wonten lan-murub bebendu-Kawula
[H7455](#) [H6440](#) [H3518](#) [H0369](#) [H2534](#)

מַעֲלֵיכֶם:
 tumindak-panjenengan
[H4611](#)

Padha tetaka lumadi marang Sang Yehuwah, lan ikuting atinira buwangen, he wong Yehuda lan wong kang manggon ing Yerusalem, supaya bebenduningSun aja mulad-mulad kaya geni, lan murub makantar-kantar, lan ora ana wong kang nyirep, marga saka panggawe-panggawenira kang ala!"

5
 שׁוֹפֵר (תִּקְעוּ) וְאִמְרוּ הַשְּׂמִיעוּ וּבִירוּשָׁלַם בְּיְהוּדָה הַנִּידוּ
 salompret sebula [K] lan-matura ngrepekna lan-ing-Yérusalèm ing-Yehuda wartakna
[H7782](#) [H8628](#) [H8628](#) [H0559](#) [H8085](#) [H3389](#) [H3063](#) [H5046](#)

וְנִבְּאוּהָ הָאֶסְפוּ וְאִמְרוּ מְלֵאוּ קְרָאוּ קְבָאֵרִין
 lan-sumangga-kita-mlebet sami-kempala lan-matura ngebakana seruanana ing-tanah
[H0935](#) [H0622](#) [H0559](#) [H4390](#) [H7121](#) [H0776](#)

אֶל- הַמְּבַצֵּר: עֲרִי
 dhateng- kutha-kutha
[H4013](#)

Wartakna ing tanah Yehuda, lan kabarna ing kutha Yerusalem: Ngunekna kalasangka ana ing jero nagara, nguwuh-uwuha kang seru: "Padha ngumpula, payo padha ngungsi menyang ing kutha-kutha kang santosa!"

6
 אֶנְכִי רָעָה כִּי תַעֲמְדוּ אֶל- הָעִיר צִיּוֹנָה גַּם שְׂאוֹ-
 Kawula bebaya amargi kendel sampun- mlayu-ngungsia dhateng-Sion panji junjunga-
[H0595](#) [H5975](#) [H0408](#) [H5756](#) [H6726](#) [H5251](#) [H5375](#)

מִבְּיָא מִצָּפוֹן וְשָׁבֵר נְדוּל:
 ngasta saking-lèr lan-karisakan ageng
[H0935](#) [H6828](#) [H7667](#)

Banderane adegna ngener marang kutha Sion, ngungsia dienggal, aja mung padha meneng bae! Amarga Ingsun ndhatengake bilai saka lor lan karusakan kang gedhe.

7
 נָסַע גּוֹיִם וּמִשְׁחִית מִסְבָּכוּ אַרְיָה עֲלָה
 sampun-mangkat bangsa-bangsa lan-pangrisak saking-grumbul-ipun singa minggah
[H5265](#) [H7843](#) [H5441](#) [H5927](#)

לְשִׁמָּה אֲרֻצֵּי לְשׁוֹם מִמְקָמוֹ יִצָּא
 kangge-karisakan tanah-panjenengan kangge-ndadosaken saking-panggenan-ipun sampun-medal
[H8047](#) [H0776](#) [H4725](#) [H3318](#)

יֹשֵׁב: תִּצְיֵה עֲרִיד
 ingkang-manggen tanpa- sami-risak kutha-kutha-panjenengan
[H3427](#) [H0369](#)

Singa wus jumedhul saka ing grumbulan. Kang ngrusak para umat wus mangkat, wus metu saka ing panggonane, arep gawe cengkaring nagaranira; kutha-kuthanira bakal padha didadekake jugrungan, ora ana kang ngenggoni.

8 על- זאת תגרו שקים סבדו וְהִילִילוּ כִּי לֹא-
tumrap- punika agesanga-arta kain-mau sambat-sambata lan-nangisa amargi boten-
[H3808](#) [H3213](#) [H5594](#) [H8242](#) [H2296](#) [H2063](#)

שָׁב תָּרוּן אֶרֶב יְהוָה מִמֶּנּוּ: פ
wangsul murka bebendu- Yéhuwah saking-kita
[H7725](#) [H2740](#) [H0639](#) [H3068](#)

Mulane manganggoa sandhangan bagor, nangisa lan sesambata, amarga bebendune Sang Yehuwah kang mulad-mulad ora bakal mendha saka ing kita.

9 וְהָיָה בְיוֹם- הַהוּא נֶאֱמַר- יְהוָה יֵאבֵד לִב- תְּמֹלֵךְ
lan-badhe-dados ing-dinten- punika pangandikanipun- Yéhuwah sirna manah- sang-raja
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H3068](#) [H0006](#) [H4428](#)

וְלֵב הַשָּׂרִים וְנִשְׁמוֹ הַכְּהֹנִים וְהַנְּבִיאִים יִתְמָהוּ:
lan-manah para-panggedhe lan-gumun para-imam lan-para-nabi sami-kesengsem
[H8269](#) [H8074](#) [H3548](#) [H5030](#) [H8539](#)

Pangandikane Sang Yehuwah mangkene: "Ing wektu iku para raja lan para panggedhe bakal kelangan krekat, para imam bakal padha kagawokan lan para nabi padha kaeraman,

10 וְאֵמַר וְאַתָּה אֲדַנִּי יְהוָה אָכֵן הַשֵּׂא Panjenengan-ngapusi ngapusi leres Yéhuwah Gusti adhuh lan-kawula-matur
[H0559](#) [H0162](#) [H0136](#) [H3069](#) [H0403](#) [H5377](#) [H5377](#)

לְעַם הַיָּהּ וְלִירוּשָׁלַם לְאֵמַר שְׁלוֹם יְהוָה
dhateng-umat punika lan-dhateng-Yérusalèm ngandika tentrem badhe-dados
[H2088](#) [H3389](#) [H0559](#) [H7965](#) [H1961](#)

לָכֵן וְנִנְעָה חָרָב עַד- הַנְּפֶשׁ: kangge-panjenengan-sedaya nanging-ngenani pedhang dumugi- nyawa
[H5060](#) [H2719](#) [H5704](#) [H5315](#)

sarta padha ngucap: Dhuh Pangeran Yehuwah, sayektos, Paduka sampun damel kacelikipun bangsa punika, lan para ingkang manggen ing Yerusalem klayan pangandika Paduka ingkang makaten: Sira padha oleha tentrem rahayu, mangka jebul pedhang ingkang ngancam nyawa kawula sadaya!"

11 בָּעֵת הַהִיא יֵאמַר לְעַם- הַיָּהּ וְלִירוּשָׁלַם רִיחַ
ing-wekdal punika dipun-andika dhateng-umat- punika lan-dhateng-Yérusalèm angin
[H6256](#) [H1931](#) [H0559](#) [H2088](#) [H3389](#) [H7307](#)

לְזֵרוֹת לְזֵרוֹת שָׂפוּיִם בְּמִזְבֵּחַ הַרְרֵי מַרְגִּי בֵּת- עַמִּי לֹא- לֹא- לֹא-
panas punthuk-punthuk ing-ara-ara-samun margi putri- umat-Kawula boten kangge-napeni
[H6703](#) [H8205](#) [H1870](#) [H1323](#) [H3808](#) [H2219](#)

וְלֹא לְהֵבֵר: lan-boten kangge-ngresiki
[H1305](#) [H3808](#)

Ing wektu iku bakal dikandhakake marang bangsa iki lan wong kang manggon ing Yerusalem: "Angin panas saka ing tengger-tengger gundhul ing sagara wedhi midid marang ing putrining umatingSun, dudu angin kang napeni lan ngresiki,

12 רִיחַ מְלֵא מְאֵלָה יָבוֹא לִי עֵתָהּ נִם- אֲנִי
angin kebak saking-punika rawuh dhateng-Kawula samangké ugi- Kawula
[H7307](#) [H4392](#) [H0428](#) [H0935](#) [H6258](#) [H1571](#) [H0589](#)

אֲדַבֵּר מִשְׁפָּטִים אוֹתָם: Kawula-badhe-ngandika paukuman
[H1696](#) [H4941](#) [H0853](#)

nanging angin kang banter kang tekane marga saka dhawuhingSun. Saiki Ingsun piyambak bakal ndhawahake paukuman marang wong-wong iku.”

קָלוּ langkung-rikat H7043	מִרְכָבוֹתָיו kreta-kreta-nipun H4818	וְכִסּוּפָה lan-kados-angin-prahara	יַעֲלֶה minggah H5927	כְּעֲנָנִים kados-mega H6051	וְהִנֵּה lah H2009	13
שָׂדֵדָנוּ: kita-sampun-dipun-risak H7703	כִּי amargi	לָנוּ kangge-kita	אֹי bilahi H0188	סוּסָיו kuda-kuda-nipun	מִנְשָׁרִים tinimbang-garudha H5404	

Delengen anggone munggah kaya lakuning mendhung, karetane perang rikate kaya prahara, jarane cukate ngluwihi manuk garudha. Adhuh cilaka aku, awit aku padha disirnakake!

לְמַעַן supados H4616	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	לְבָדָּ manah-panjenengan	מִרְעָה saking-piala	כִּבְשֵׁי umbaha H3526	14
תְּלִין panjenengan-mendemi	מְתֵי pinten-dangu H4970	עֲדָ- dumugi- H5704	תוֹשָׁעֵי panjenengan-dipun-wilujengaken H3467		
אוֹנֵדָ: piala-panjenengan H0205	מַחְשְׁבוֹת pikiran-pikiran H4284	בְּקִרְבָּךְ wonten-ing-salebeting-panjenengan H7130			

He Yerusalem, atinira resikana pialane, supaya sira oleh kaslametan! Isih pira suwene pangrantamira kang ala anggone andhok ana ing atinira?

אָוֶן bebaya H0205	וּמִשְׁמִיעַ lan-ingkang-ngrepekaken H8085	מִדָּן saking-Dan H1835	מִיָּדָ ingkang-martosaken H5046	קוֹל swanten	כִּי amargi	15
				אֶפְרַיִם: Efraim H0669	מִהָרָ saking-redi H2022	

Rungokna! Wong alok-alok saka ing Dhan, martakake bilai saka ing pagunungan Efraim.

בָּאִים rawuh H0935	נִצְרָיִם pengepung H5341	יְרוּשָׁלַם Yérusalèm H3389	עַל- bab- H8085	הַשְּׁמִיעוּ ngrepekna H8085	הִנֵּה lah H2009	לְגוֹיִם dhateng-bangsa-bangsa	הַזִּכְרִיו èngetna H2142	16
קוֹלָם: swanten-nipun	יְהוּדָה Yehuda H3063	עָרֵי kutha-kutha	עַל- dhateng-	וַיִּתְּנֵנוּ lan-sami-ngrepekaken H5414	תִּבְהִי tebih H4801	מֵאָרֶץ saking-tanah H0776		

Para bangsa padha elingna: Iku teka temenan! Wartakna ing Yerusalem: “Wong kang ngepung teka saka ing tanah kang adoh, padha ngulukake swarane marang kutha-kuthane Yehuda.

אֲתִי dhateng-Kawula H0853	כִּי- amargi-	מִסָּבִיב mubeng H5439	עָלִיתָ nglawan-piyambakipun	הָיוּ dados H1961	שָׂרֵי tegalan	כְּשֹׁמְרֵי kados-penjagi H8104	17
			יְהוּוָה: Yéhuwah H3068	נָא- pangandikanipun- H5002	מִרְתָּה piyambakipun-mbalela H4784		

Patrape kaya wong kang tunggu pategalan, ngubengi saka ing keblat papat; amarga Yehuda wus mbalela marang Ingsun, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah. --

	אָלָה punika H0428	עָשׂוּ sampun-ndadosaken	וּמַעַלְלֵיךְ lan-tumindak-panjenengan H4611	דִּרְכֵךְ margi-panjenengan H1870	18
עַד- dumugi- H5704	נִנֵּעַ ngenani H5060	כִּי amargi	מָר pait H4751	כִּי amargi	רֵעֵתְךָ piala-panjenengan
				זָאת punika H2063	לָךְ kangge-panjenengan
				ס §	לְבָדָּה : manah-panjenengan

Tindak-tandukira lan panggawenira kang njalari iku kabeh nempuh marang sira. Iku nasibira kang ala, sapira paite, nganti njojoh atinira.”

הֶמְהָ- gumrobyag- H1993	לְכִי manah-kawula	קִירוֹת témbok H7023	(אוֹחִילָה) kawula-lelara H3176	[אֲחוּלָה] [K]	וּמַעֲרִי padaran-kawula H4578	וּמַעֲרִי padaran-kawula H4578	19
	שׁוֹפְרֵי salompret H7782	קוֹל swanten	כִּי amargi	אֲחֵרִישׁ kawula-saged-kendel	לֹא boten H3808	לְכִי manah-kawula	לִי kangge-kawula
			מִלְחָמָה : perang H4421	תְּרוּעַת sauking H8643	נַפְשִׁי nyawa-kawula H5315	(שְׁמַעְתָּ) panjenengan-mireng H8085	[שְׁמַעְתִּי] [K] H8085

Adhuh, dhadhaku, dhadhaku! Aku lara kaya rinemet-remet! Adhuh, pagering jantungku! Jantungku dheg-dhegan, aku ora bisa lerem, amarga aku krungu swaraning kalasangka, gumuruhing perang.

הָאָרֶץ tanah H0776	כֹּל- sedaya- H3605	שִׁדְרָה dipun-risak H7703	כִּי amargi	נִקְרָא dipun-sebut H7121	שָׁבַר karisakan H7667	עַל- wonten-ing-	שָׁבַר karisakan H7667	20
			יְרֵעֵתִי : tènda-kawula H3407	רֵנַע sakedhap H7281	אֶהְיֶי kemah-kawula H0168	שִׁדְרֵי dipun-risak H7703	פְּתָאם dadakan H6597	

Gempuran-gempuran kawartakake, saindenging nagara dirusak, kemahku dirusak dadakan samono uga tendhaku mung sakedhap netra.

ס §	שׁוֹפְרֵי : salompret H7782	קוֹל swanten	אֲשַׁמְעָה kawula-mireng H8085	נְסִי panji H5251	אֲרָאָה- kawula-ningali- H7200	מַתִּי pinten-dangu H4970	עַד- dumugi- H5704	21
--------	---	-----------------	--	---	--	---	--	----

Isih pira suwene maneh aku ndeleng bandera iku, lan krungu swaraning kalasangka iku?

סְבֻלִים goblog H5530	בָּנִים putra-putra	יָדְעוּ sami-uninga H3045	לֹא boten H3808	אוֹתִי dhateng-Kawula H0853	עַמִּי umat-Kawula	בּוֹדְחוֹ bodho H0191	כִּי amargi	22
	חֲכָמִים pinter H2450	הֶמְהָ tiyang-tiyang-punika H1992	נְבוֹנִים gadhadh-panggalih H0995	וְלֹא lan-boten H3808	הֶמְהָ tiyang-tiyang-punika H1992			
יָדְעוּ : sami-uninga H3045	לֹא boten H3808	וְלֹא יִשָּׁב nanging-kangge-tumindak-saé H3190		לְהֵרַע kangge-tumindak-awon	הֶמְהָ tiyang-tiyang-punika H1992			

“UmatingSun iku nyata-nyata bodho, padha ora wanuh marang Ingsun. Bocah-bocah kang goblog, lan ora ngreti apa-apa, pintere yen nindakake piala, nanging panggawe becik ora dimangretni.”

23

הַשָּׁמַיִם	וְאֶל-	וְנִבְהוּ	תְּהוּ	וְהִנֵּה-	הָאָרֶץ	אֶת-	רְאִיתִי	
langit	lan-dhateng-	lan-suwung	tanpa-wujud	lan-lah-	tanah	-	kawula-ningali	
H8064	H0413	H0922	H8414	H2009	H0776	H0853	H7200	

אֵיפֶן:	וְאִין
pepadhang-ipun	lan-boten-wonten
H0216	H0369

Aku ndeleng bumi, lah wus worsuh lan suwung, lan aku tumenga marang ing langit, padhange wus sirna.

24

הַנְּבָחוֹת	וְכֹל-	רְעֵשִׁים	וְהִנֵּה	הֶהָרִים	רְאִיתִי
punthuk-punthuk	lan-sedaya-	sami-geter	lan-lah	redi-redi	kawula-ningali
H1389	H3605	H7493	H2009	H2022	H7200

הַתְּקֻלָּהּ:
sami-gonjang-ganjing
H7043

Aku ndeleng gunung-gunung, lah padha gonjang-ganjing, lan sakehing tengger-tengger padha horeg.

25

נָדְרוּ:	הַשָּׁמַיִם	עוֹף	וְכֹל-	הָאָרֶם	אִין	וְהִנֵּה	רְאִיתִי
sampun-mlayu	langit	manuk	lan-sedaya-	tiyang	boten-wonten	lan-lah	kawula-ningali
H5074	H8064	H5775	H3605	H0120	H0369	H2009	H7200

Aku ndeleng, jebul wus ora ana manungsa, lan sakehing manuk ing awang-awang padha mabur ngilang.

26

עֲרִיו	וְכֹל-	תְּמֻדָּה	הַכְּרִמָּה	וְהִנֵּה	רְאִיתִי
kutha-kuthaning-ipun	lan-sedaya-	ara-ara-samun	Karmèl	lan-lah	kawula-ningali
	H3605		H3759	H2009	H7200

ס	אָפוּ:	תְּרוֹן	מִפְּנֵי	יְהוָה	מִפְּנֵי	נְתִיב
§	bebendu-nipun	murka	saking-ing-ngarsa	Yéhuwah	saking-ing-ngarsa	sami-rubuh
	H0639	H2740	H6440	H3068	H6440	H5422

Lah aku ndeleng tanah kang maune subur jebul wus dadi pasamunan, lan sakehing kuthane wus padha jugrug ana ing ngarsane Sang Yehuwah, marga saka bebendune kang mulad-mulad!

27

הָאָרֶץ	כֹּל-	תְּהִיָּה	שְׂמֻמָּה	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי-
tanah	sedaya-	badhe-dados	karisakan	Yéhuwah	ngandika	mekaten	amargi-
H0776	H3605	H1961		H3068	H0559	H3541	

אֶעֱשֶׂה:	לֹא	וְכֹלָהּ
Kawula-badhe-ndadosaken	boten	nanging-jangkep
	H3808	H3617

Amarga mangkene pangandikane Sang Yehuwah: "Saindenging nagara iki bakal dadi sepi mamring, nanging Ingsun ora bakal nyirnakake iku babar pisan.

28

כִּי-	עַל	מִמַּעַל	הַשָּׁמַיִם	וְקִדְרוּ	הָאָרֶץ	תֵּאָבֵל	זֹאת	עַל-
amargi-	amargi	ing-nginggil	langit	lan-peteng	tanah	sungkawa	punika	tumrap-
		H4605	H8064	H6937	H0776	H0056	H2063	

וְלֹא-	נִחְמָתִי	וְלֹא	זִמְתִּי	דְּבַרְתִּי
lan-boten-	Kawula-getun	lan-boten	Kawula-sampun-mutusaken	Kawula-sampun-ngandika
H3808	H5162	H3808	H2161	H1696

מִמְּנָה:	אָשׁוּב
saking-piyambakipun	Kawula-badhe-wangsul
	H7725

Marga saka bab iki bumi bakal nandhang susah, lan langit ing dhuwur bakal dadi peteng amarga Ingsun wus ngandika lan wus ngrancang bab iku, Ingsun ora bakal keduwung lan ora bakal murungake iku."

מקול 29
 פָּרָשׁ jaraning-kuda
 וְנִמְהָ lan-juru-panah
 קָשֶׁת gandhèwa
 בְּרִחַת mlayu
 כָּל- sedaya-
 הָעִיר kutha
 H3605 H1272 H7198

בָּאוּ sami-mlebet
 בְּעֵבִים ing-gegrumbul
 וּבְכַפִּים lan-ing-parang
 עָלָו minggah
 הָעִיר kutha
 כָּל- sedaya-
 עֲזוּבָה dipun-tilar
 H3605 H5927 H3710 H5645 H0935

וְאֵין lan-boten-wonten-
 יוֹשֵׁב ingkang-manggen
 בְּהֵן wonten-ing-piyambakipun
 אִישׁ: tiyang
 H0376 H2004 H3427 H0369

Marga saka gumredeg ing bala jaranan lan prajurit panahan, wong sanagara bakal padha ngungsi kabeh. Padha lumebu ing grumbulan lan munggah ing tengger parang-parang; saben kutha wus padha suwung, lan ora ana wong siji-sijia kang manggon ana ing kono.

30
 [וְאֵתִי] (lan-panjenengan
 שְׂדוּרֵךְ dipun-risak
 מָה- menapa-
 תַּעֲשֵׂי panjenengan-badhe-tindakaken
 כִּי- bilih-
 H0859 H7703 H4100

תְּלַבְשֵׁי panjenengan-rasuk
 שָׂנִי abrit
 כִּי- bilih-
 תַּעֲרִי panjenengan-mangangge-ageman
 עֲרִי- rerenggan-
 זָהָב emas
 כִּי- bilih-
 H8144 H3847 H2091 H5716

תַּקְרָעִי panjenengan-ngèlapi
 כַּפּוּדֵךְ kaliyan-seler
 עֵינֶיךָ paningal-panjenengan
 לְשׂוֹאֵךְ tanpa-guna
 תַּתִּיבִּי panjenengan-ngayu
 H6320 H7167 H3302 H7723

מֵאֲסִי- sami-nampik-
 בָּךְ panjenengan
 עֲנֻבִים tèman-tèman
 נַפְשֶׁךְ nyawa-panjenengan
 יִבְקָשׁוּ: sami-madosi
 H5689 H5315 H1245

Lan kowe kang padha kasirnakake apa kang arep koklakoni, geneya kowe padha manganggo jarit jingga, lan pepasren emas, apadene mripatmu celakan? Tanpa guna anggonmu ngadi sarira, bedhanganmu padha nampik kowe, malah padha ngarah nyawamu.

31
 כִּי amargi
 קוֹל swanten
 כְּחוֹלָה kados-ingkang-sakit
 שְׂמֵעֲתִי kawula-mireng
 צָרָה susah
 H8085

כְּמַבְכִּיָּה kados-ingkang-sepisanan-nglairaken
 קוֹל swanten
 בַּת- putri-
 צִיּוֹן Sion
 תַּתִּיבֵךְ sami-kepentruk
 תַּפְרָשׁ sami-nasaraken
 H6566 H3306 H6726 H1323 H1069

כַּפִּיָּה asta-nipun
 אֵי- bilahi-
 נָא mangke
 לִי kangge-kawula
 כִּי- amargi-
 עֵיפָה sayah
 נַפְשִׁי nyawa-kawula
 H5888 H4994 H0188 H3709 H5315

לְהִרְגִים: dhateng-ingkang-sami-mejahi
 פּ
 H2026

Amarga aku krungu swara kaya sambate wong wadon nglarani, swarane sesek kaya swaraning biyung kang nglairake anake tembean, swaraning putri ing Sion kang kregngosan, kang ngegarake tangane: "Adhuh, cilaka aku, amarga aku sirna ana ing ngarepe wong kang padha gawe pepati!"